

## OL REFÜDÒ DR'INFÄRN

Um bot, fign che ra strad'ad Val l'era 'm sentei  
i näsee in int ün om, 'na dona, 'na vegèta.  
L'era invärn e da 'm poo i pestava neü coi pei.  
In Foos a rüvò sgiù 'm sbroff, mè 'na säieta.

O i a sträscinéi sgiù vers al fiüm mè spéi  
ma in mezz a tütt, i düi fortuna i ga mo vü  
chè dopo üm poo s'om lindón i sa ferméi.  
Domè ra dona l'è mo nacia ad zora sgiü.

R'om, anchiabegn che l'era 'm poo strämeduciò  
la nicc in sü e la trovò rä vegèta,  
o ra tirada sott a 'm sprügh al riparò  
ma l'è morta quasi sübat sta pourèta.

La continuò a sträscinàss 'me ch' la podü  
in mezz a rä neü, per naa in Val a ciamaa sgent  
e inscì zequè oman in aiüt ia corü  
ma per i altri pürtropp ia podü faa nient.

In mezz a tücc i bartolaat i ga rästò  
üm ecc bianch; e nì dä lènc, nì dä visìgn  
o gh videva piü. L'è 'l chiestigh ch'a ga tocò  
per 'na bogiàda ch'o ga dacc in dri Cerign

a 'na pegra sor 'n ecc e tütt bianch o gà nicc  
e, i disee ra sgent, ch' l'era mighia tant mostoos,  
ma ch' l'era piütost üm poo 'm sanababicc  
e 'l chiestigh o ra propi trovò in Foos.

A quel om, che l'era rüvò ad là, dabòtt  
preü a ra mort, pel ragord dä quel invärn,  
dopo quela sgürätada sgiü pei piòtt  
i ga sempro ciamò ol «refüdü dr'infärn».

## IL "RIFIUTATO DALL'INFERNO"

Una volta, quando la strada di Valle era un sentiero  
andavano in dentro un uomo, una donna, una vecchietta.  
Era inverno e da un po' pestavano neve coi piedi.  
In Foos scese una valanga, come una saetta.

Li ha trascinati giù verso il fiume come pula  
ma in mezzo a tutto, due fortuna hanno avuto  
chè dopo un po' su una cengia si son fermati.  
Solo la donna è ancora precipitata.

L'uomo, benché un po' malconcio  
è risalito e ha trovato la vecchietta.  
L'ha portata sotto una sporgenza al riparo  
ma è morta quasi subito, la poveretta.

Ha continuato a trascinarsi come ha potuto  
in mezzo alla neve per andare in Valle a chiamare gente  
e così parecchi uomini son corsi in aiuto  
ma per gli altri purtroppo non han potuto far niente.

In mezzo a tutte le ammaccature gli è rimasto  
un occhio bianco; né da lontano né da vicino  
non ci vedeva più. È il castigo che gli è toccato  
per una sassata che ha tirato ai Cerini

a una pecora, proprio su un occhio che bianco era diventato  
perché, dicevano, che non era tanto dolce,  
ma che era piuttosto un tipaccio  
e il castigo l'ha proprio trovato in Foos.

A quell'uomo ch'era arrivato all'al di là, quasi  
vicino alla morte, pel ricordo di quell'inverno  
dopo quella scivolata lungo le piode  
l'hanno sempre chiamato il «rifiutato dall'inferno».

Sbroff: valanga preceduta dal classico soffio  
Speia: pula, rimasugli dopo la battitura del frumento o segale  
Anchiabègn: composta da anche e bene, benché  
Dä lènc: da lungi, da lontano  
Bogiada: sassata, da bogia: boccia, sasso, pietra. Bogia è pure il recipiente a doghe di legno, per  
conservare carne, ricotta ecc.